Bibelverskärtchen ✂

Deshalb wurde die Stadt Babel genannt, weil der Herr dort die Sprache der Menschen verwirrte und sie so über die ganze Erde zerstreute.	בלל כי־שם בבל שמה קרא על־כן ומשם כל־הארץ שפת יהוה כל־הארץ: על־פני יהוה הפיצם
Therefore its name was called Babel, because there the Lord confused the language of all the earth. And from there the Lord dispersed them over the face of all the earth.	ومن هنا جاء اسمها بابل ، لأن الرب قد أرتبك كل لغة العالم ، وبددها من جميع أنحاء الأرض.
C'est pourquoi on l'appela Babel parce que là, l'Eternel avait confondu le langage des hommes de toute la terre, et c'est à partir de là qu'il les a dispersés sur toute la terre.	それゆえ、彼女の名はバビロンである。主がこの世のすべての言葉をそこに混同し、 地上から彼女を散らしたからである。

Perciò a questa fu dato il nome di Babel, perché là il Signore confuse la lingua di tutta la terra e di là li disperse su tutta la faccia della terra.	इस कारण उसका नाम बाबुल है, क्योंकि यहोवा ने सारी दुनिया की सारी भाषा को तोड़ दिया है, और उसे सारी पृथ्वी से बिखरा दिया है।
Por eso a la ciudad se le llamó Babel, porque fue allí donde el Señor confundió el idioma de toda la gente de la tierra, y de donde los dispersó por todo el mundo.	因此，人稱那城為巴別， 因為耶和華在那裡變亂了人類的語言 把他們分散到世界各地。
E foi dessa forma que o Senhor os espalhou sobre toda a face da terra, tendo cessado a construção daquela cidade. Por isso ficou a chamar-se Babel , porque foi ali que o Senhor diferenciou a língua dos homens, e espalhou-os por toda a terra.	ب ابل را آن جا سبب این از اخ تلا» یی عن) ب ود آن جا در چون ن ام یدن د، («ف اخ تلاف آن ها انزب در خداوند که زم ین ی رو را این شان و کرد این جاد . ساخت پ راک نده

Man kaldte den påbegyndte by for Babel, for det var dér, Herren forvirrede menneskene ved at give dem forskellige sprog, og som følge deraf spredtes de ud over hele jorden.	Вот почему он был назван Вавилон – ведь Господь смешал там язык всего мира. Оттуда Господь рассеял их по лицу всей земли.
Det är därför som den kallas Babel, som betyder förvirring, för det var där som Herren förvirrade dem genom att ge dem många språk och på detta sätt skingra dem över hela jorden.	Bu nedenle kente Babilfş adı verildi. Çünkü bütün insanların dilini orada karıştırmış ve onları yeryüzünün dört bucağına dağıtmıştı.
Proto se jeho jméno nazývá Bábel (to je Zmatek), že tam Hospodin zmátl řeč veškeré země a lid rozehnal po celé zemi.	Затова му е дадено името Вавилон, защото Господ смеси езика на цялата земя и оттам Господ ги разпръсна по цялата земя.

Ezért nevezék annak nevét Bábelnek; mert ott zavará össze az Úr az egész föld nyelvét, és onnan széleszté el õket az Úr az egész földnek színére.	De aceea cetatea a fost numită Babel, pentru că acolo Domnul a încurcat limba întregului pământ şi apoi i-a împrăştiat pe tot pământul.
N'ihi nka ka aha-ya bu Babilon, n'ihi na Jehova emewo ka okwu nile nke uwa da nime ya, we bạsa ya n'uwa nile.	Sidaa daraaddeed magaceeda waxaa loo bixiyey Baabuloon, maxaa yeelay, Rabbigu halkaas wuu ku nuuxaa erayga dunida oo dhan, oo quruumaha oo dhan wuu ka wada badiyey.
Kwa hiyo jina lake ni Babiloni, kwa sababu Bwana amefadhaika huko lugha yote ya ulimwengu, na kumtawanyika kutoka duniani kote.	Daarom is haar naam Babilon, want die HERE het al die taal van die wêreld daaroor geskend en van die hele aarde verstrooi.